

**OFFENES VERFAHREN****LIEFERUNG VON NAHRUNGSMITTELN
UND ERBRINGUNG DER
DAZUGEHÖRIGEN LEISTUNGEN****ELEKTRONISCHE VERGABE****PROCEDURA APERTA****FORNITURA DI DERRATE ALIMENTARI
E DEI SERVIZI CONNESSI****GARA TELEMATICA****Vorinformationen**

Konventionen für die Lieferung von Nahrungsmitteln und Erbringung der dazugehörigen Leistungen ausgeschrieben, und zwar gemäß den Bestimmungen laut Gesetz Nr. 488 vom 23.12.1999 und GvD Nr. 163/2006 (in der Folge kurz als „Kodex“ bezeichnet) sowie laut Art. 6 und 6/ter LG Nr. 17/1993.

Körperschaften und Verwaltungen, die sich beteiligen können

laut Art. 27, Abs. 3 und 4, L.G. Nr. 15 vom 21.12.2011:

Die örtlichen Körperschaften sowie die Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, die Einrichtungen, die Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, die Einrichtungen des öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Verbände und Vereinigungen, sowie die universitären Einrichtungen, die im Landesgebiet bestehen und tätig sind, können den Dienst der Einkaufszentrale (EZ) in Anspruch nehmen, dies auch für die Zwecke laut Artikel 33 Absatz 3-bis des GvD vom 12. April 2006, Nr. 163 i.g.F..

Informazioni preliminari

convenzione avente ad oggetto la fornitura di derrate alimentari e dei servizi connessi, in conformità alle disposizioni di cui alla L. 23.12.1999 n. 488, del D.Lgs. n. 163/2006, (di seguito denominato anche "Codice"), e di cui agli art. 6 e 6/ter della L.P. n. 17/1993.

Enti e amministrazioni che possono aderire

Ai sensi dell'art. 27 commi 3 e 4 della L.P. n. 15 del 21.12.2011:

Gli enti locali, gli enti, le aziende e gli istituti, anche autonomi, le istituzioni, le società e, in generale gli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o partecipati e comunque denominati, nonché i loro consorzi e associazioni e gli istituti di istruzione universitaria presenti ed operanti nel territorio provinciale, possono ricorrere al servizio della Centrale d'acquisti (CA), anche ai fini di cui all'articolo 33, comma 3-bis, del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, e successive modifiche.



Dauer der Konvention

Unter Beibehaltung des maximalen Ausschreibungsbetrags eventuell gemäß diesem erhöht - beträgt die Dauer der Konvention 2 (zwei) Jahre ab Unterzeichnungsdatum. Falls zum Zeitpunkt des Vertragsablaufs der maximale Ausschreibungsbetrag noch nicht ausgegeben ist, liegt es im Ermessen der Agentur, den Vertrag bis zum Erreichen dieser Höchstsumme, maximal um 12 Monate zu verlängern.

Die einzelnen Lieferverträge, die durch Auftragserteilung seitens der vertragsschließenden Verwaltungen abgeschlossen werden, haben eine Dauer von 24 (vierundzwanzig) Monaten, eventuell verlängerbar um weitere 12 Monate.

Höhe der Konvention

Der maximale Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf **€ 106.074.664,40** ohne MwSt., und ist wie folgt auf die 40 (vierzig) nachstehenden funktionellen und territorialen Lose aufgeteilt:

- Los 1): Fleisch und Wurstwaren (Bereich Süd),
- Los 2): Fleisch und Wurstwaren (Bereich Ost),
- Los 3): Fleisch und Wurstwaren (Bereich West),
- Los 4): Fleisch und Wurstwaren (Bereich Nord),

- Los 5): tiefgekühlter Fisch (Bereich Süd),
- Los 6): tiefgekühlter Fisch (Bereich Ost),
- Los 7): tiefgekühlter Fisch (Bereich West),
- Los 8): tiefgekühlter Fisch (Bereich Nord),

- Los 9): Brot (Bereich Süd),
- Los 10): Brot (Bereich Ost),
- Los 11): Brot (Bereich West),
- Los 12): Brot (Bereich Nord),

- Los 13): Milchprodukte und Eier (Bereich Süd),
- Los 14): Milchprodukte und Eier (Bereich Ost),
- Los 15): Milchprodukte und Eier (Bereich West),
- Los 16): Milchprodukte und Eier (Bereich Nord),

- Los 17): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich Süd),
- Los 18): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich Ost),
- Los 19): frisches Obst und Gemüse aus

Durata della convenzione

Fermo restando l'importo massimo spendibile, eventualmente incrementato ai sensi del citato punto, la durata della convenzione è di anni 2 (due) a decorrere dalla sua sottoscrizione, prorogabile a discrezione dell'Agenzia fino ad ulteriori 12 (dodici) mesi, nel caso in cui alla scadenza del termine di durata non sia stato esaurito l'importo massimo spendibile e fino al raggiungimento del medesimo.

I singoli contratti di fornitura stipulati tramite emissione di ordinativi di fornitura da parte dei soggetti aderenti avranno una durata corrispondente a 24 (ventiquattro) mesi eventualmente prorogati per altri 12.

Ammontare della convenzione

L'importo massimo spendibile posto a base d'asta al **€ 106.074.664,40** netto d'IVA, è così suddiviso nei seguenti 40 (quaranta) lotti articolati per aree territoriali e categorie merceologiche:

- Lotto 1): carne e salumi (area sud),
- Lotto 2): carne e salumi (area est),
- Lotto 3): carne e salumi (area ovest),
- Lotto 4): carne e salumi (area nord),

- Lotto 5): pesce surgelato (area sud),
- Lotto 6): pesce surgelato (area est),
- Lotto 7): pesce surgelato (area ovest),
- Lotto 8): pesce surgelato (area nord),

- Lotto 9): pane (area sud),
- Lotto 10): pane (area est),
- Lotto 11): pane (area ovest),
- Lotto 12): pane (area nord),

- Lotto 13): lattiero caseari e ovoprodotti (area sud),
- Lotto 14): lattiero caseari e ovoprodotti (area est),
- Lotto 15): lattiero caseari e ovoprodotti (area ovest),
- Lotto 16): lattiero caseari e ovoprodotti (area nord),

- Lotto 17): frutta e verdura fresca biologica (area sud),
- Lotto 18): frutta e verdura fresca biologica (area est),
- Lotto 19): frutta e verdura fresca biologica (area



- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> biologischem Anbau (Bereich West), - Los 20): frisches Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (Bereich Nord), - Los 21): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich Süd), - Los 22): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich Ost), - Los 23): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich West), - Los 24): verschiedene Nahrungsmittel (Bereich Nord), - Los 25): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich Süd), - Los 26): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich Ost), - Los 27): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich West), - Los 28): verschiedene Nahrungsmittel aus biologischem Anbau (Bereich Nord) - - Los 29): frischer Fisch (Bereich Süd), - Los 30): frischer Fisch (Bereich Ost), - Los 31): frischer Fisch (Bereich West) - Los 32): frischer Fisch (Bereich Nord), - Los 33): frisches Obst und Gemüse (Bereich Süd), - Los 34): frisches Obst und Gemüse (Bereich Ost), - Los 35): frisches Obst und Gemüse (Bereich West), - Los 36): frisches Obst und Gemüse (Bereich Nord), - Los 37): Tiefkühlprodukte (Bereich Süd), - Los 38): Tiefkühlprodukte (Bereich Ost), - Los 39): Tiefkühlprodukte (Bereich West), - Los 40): Tiefkühlprodukte (Bereich Nord). | <ul style="list-style-type: none"> ovest), - Lotto 20): frutta e verdura fresca biologica (area nord), - Lotto 21): generi vari (area sud), - Lotto 22): generi vari (area est), - Lotto 23): generi vari (area ovest), - Lotto 24): generi vari (area nord), - Lotto 25): generi vari biologici (area sud), - Lotto 26): generi vari biologici (area est), - Lotto 27): generi vari biologici (area ovest), - Lotto 28): generi vari biologici (area nord), - Lotto 29): pesce fresco (area sud), - Lotto 30): pesce fresco (area est), - Lotto 31): pesce fresco (area ovest), - Lotto 32): pesce fresco (area nord), - Lotto 33): frutta e verdura fresca (area sud), - Lotto 34): frutta e verdura fresca (area est), - Lotto 35): frutta e verdura fresca (area ovest), - Lotto 36): frutta e verdura fresca (area nord), - Lotto 37): prodotti surgelati (area sud), - Lotto 38): prodotti surgelati (area est), - Lotto 39): prodotti surgelati (area ovest), - Lotto 40): prodotti surgelati (area nord). |
|---|---|

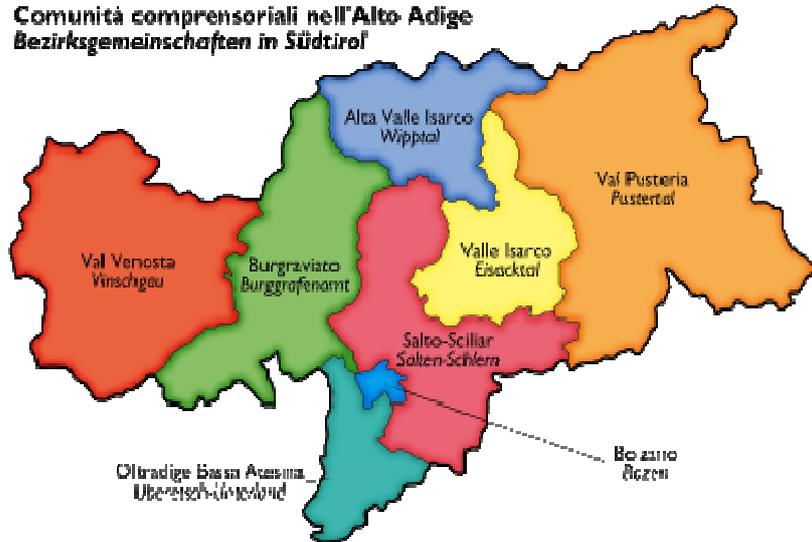
Die Bereiche Süd, Ost West und Nord umfassen die folgenden Gebiete, bezogen auf die Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen:

- Bereich Süd: Bozen, Bozner Unterland, Salten-Schlern;
- Bereich Ost: Pustertal, Eisacktal;
- Bereich West: Vinschgau, Burggrafenamt;
- Bereich Nord: Wipptal.

Le aree sud, est, ovest e nord comprendono le seguenti aree territoriali riferiti ai territori delle comunità comprensoriali stanziati nella Provincia di Bolzano:

- Area Sud: Bolzano-Oltradige/Bassa Atesina, Salto Sciliar;
- Area est: Val Pusteria, Valle Isarco;
- Area ovest: Val Venosta, Burggraviato;
- Area nord: Alta Valle Isarco.

Comunità comprensoriali nell'Alto Adige Bezirksgemeinschaften in Südtirol



EDV-Voraussetzungen

Die Teilnahme an diesem telematischen Vergabeverfahren ist nach vorhergehender Identifizierung für alle Wirtschaftsteilnehmer offen, die folgende Software- und Hardwarevoraussetzungen erfüllen und mit den entsprechenden Instrumenten wie folgt ausgestattet sind:

Hardware-Konfiguration eines Standardarbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

- Prozessor: Intel Pentium-oder AMD Athlon-Freq. ca. 300 MHz oder höher;
- Arbeitsspeicher 128 MB RAM oder mehr;
- Grafikkarte und Speicher on-board;
- Bildschirmauflösung von 1024x768 Pixel oder höher;
- Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
- alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, usw.);
- digitale Unterschrift.

Vor Ort muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

- Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf 128 Bit) oder höher;
- Mozilla Firefox 2 oder höher;
- Opera 10 oder höher;
- Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die wie üblich für die Bearbeitung und das Lesen von Dokumenten benutzt werden, so zum

Requisiti informatici

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori interessati in possesso dei seguenti requisiti informatici e dotati della necessaria strumentazione e più precisamente:

Configurazione hardware di una postazione tipo per l'accesso al sistema:

- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300 MHz o superiore;
- Memoria RAM 128 MB o superiore;
- Scheda grafica e memoria on-board;
- Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
-
- accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
- tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiere, mouse, video, stampante etc.);
- firma digitale.

Sulla postazione, dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

- Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento ssl a 128 bit) o superiori;
- Mozilla Firefox 2 o superiori;
- Opera 10 o superiori;
- Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei documenti tipo (elenco indicativo):



Beispiel:

- MS Office;
- Open Office;
- Acrobat Reader oder ein anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien.

- MS Office;
- Open Office;
- Acrobat Reader o altro lettore documenti PDF.

ZUR AUSSCHREIBUNG ZUGELASSENE TEILNEHMER

Teilnehmer gemäß Art. 34 des Kodex

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 34 des Kodex zugelassen, auch solche, die einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 34, 35, 36, 37 des Kodex angehören oder sich dazu zusammenschließen wollen. Dazu gehören Einzelunternehmen, Handelsgesellschaften sowie Produktions- und Arbeitsgenossenschaften, Konsortien von Produktions- und Arbeitsgenossenschaften sowie Handwerksgenossenschaften sowohl als Einzelunternehmen als auch als zeitweilig zusammengeschlossene Bietergemeinschaft (Firmenzusammenschluss oder ordentliches Bieterkartell/-konsortium gemäß Art. 2602 ZGB oder EWIV), Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 3 Abs. 22 GvD Nr. 163/06, die in den Mitgliedstaaten gemäß Art. 47 GvD Nr. 163/06 ansässig sind und gemäß den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen gegründet wurden, und zwar zu den Bedingungen gemäß Art. 47 Abs. 2 GvD Nr. 163/06). Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung** gemäß Art. 39 GvD Nr. 163/06, die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/06 sowie die **besonderen Anforderungen** gemäß Art. 41 und 42 GvD Nr. 163/06 erfüllen.

ZUSCHLAG DER KONVENTION

Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots laut Art. 83, GvD Nr. 163/2006, gemäß den untenangeführten Kriterien und Modalitäten:

Kriterium	max. Punktbewertung
Technische Punktbewertung	60
Ökonomische Punktbewertung	40

Gesamtsumme 100
Technisches Angebot - maximal 60 Punkte

SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Operatori di cui all'art. 34 del codice

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 34 del Codice, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 34, 35, 36, 37 del Codice [imprese individuali, società commerciali e società cooperative di produzione e lavoro, consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra imprese artigiane, sia in forma singola che in raggruppamento temporaneo (riunioni di imprese, consorzi ordinari di concorrenti ex-art. 2602 c.c. e GEIE), operatori economici di cui all'art. 3, comma 22, del D.Lgs. n. 163/06, stabiliti negli Stati membri indicati nell'art. 47 del D.Lgs. n. 163/06, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi, alle condizioni previste dallo stesso art. 47, comma 2, del D.Lgs. n. 163/06] che siano in possesso, all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali** di cui all'articolo 39 del D.Lgs. n. 163/06, dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 38 del medesimo D.Lgs. n. 163/06 e dei **requisiti di ordine speciale** prescritti

AGGIUDICAZIONE DELLA CONVENZIONE

criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs. n. 163/2006, secondo i criteri e le modalità di seguito stabiliti:

Criterio	Punteggio Massimo
Punteggio Tecnico	60
Punteggio Economico	40

Totale 100
Offerta tecnica - massimo punti 60

**1. Erweiterung und Verfügbarkeit der Produktpalette - maximal 35 Punkte**

- Kriterium Angebot an zusätzlichen biologischen Produkten;
- Kriterium Angebot an Produkten aus fairem Handel;
- Kriterium Angebot an lokalen Produkten.

2. Organisation der Lieferung - maximal 25 Punkte

- Kriterium Ergänzung der Lieferhäufigkeit/-zeit;
- Kriterium Standort des Lagers/Zwischenlagers;
- Kriterium Umgang mit Fehllieferungen, Austauschzeiten;
- Kriterium Transportart;
- Kriterium Ergänzende Informationen zur Rückverfolgbarkeit der Produkte.

1. ampliamento e disponibilità gamma prodotti - massimo punti 35

- Criterio Disponibilità prodotti biologici aggiuntivi;
- Criterio Disponibilità prodotti del commercio equo solidale aggiuntivi;
- Criterio Disponibilità prodotti a km 0.

2. organizzazione della fornitura - massimo punti 25

- Criterio Integrazioni frequenze/tempi di consegna;
- Criterio Ubicazione del magazzino/centro di stoccaggio;
- Criterio gestione di non conformità, tempi di intervento;
- Criterio Modalità di trasporto;
- Criterio informazioni complementari sulla rintracciabilità dei prodotti.